



КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

Брюксел, 26.4.2007  
COM(2007) 219 окончателен

2007/0074 (CNS)

Предложение за

**РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**

**за подписването и временното прилагане на Споразумение между Европейската общност и Хашемитското кралство Йордания относно някои аспекти на услугите за въздушен превоз**

Предложение за

**РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**

**за сключването на Споразумение между Европейската общност и Хашемитското кралство Йордания относно някои аспекти на услугите за въздушен превоз**

(представени от Комисията)

## **ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ**

### **1) КОНТЕКСТ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО**

- **Основания и цели на предложението**

След решенията на Съда на Европейските общности по така наречените дела „Открито небе“, на 5 юни 2003 г. Съветът даде мандат на Комисията да започне преговори с трети държави за замяната на някои разпоредби в действащите споразумения със Споразумение с Общността<sup>1</sup> („хоризонтален мандат“). Целите на такива споразумения са да се даде на всички въздушни превозвачи недискриминационен достъп до маршрути между Общността и трети държави и да се приведат двустранните споразумения за услуги за въздушен превоз между държавите-членки и трети държави в съответствие с правото на Общността.

- **Общ контекст**

Международните авиационни връзки между държавите-членки и трети държави по традиция се регулират от двустранни споразумения за въздушни услуги между държавите-членки и трети държави, от приложенията към тях и други сродни двустранни или многостранни споразумения.

Традиционните клаузи за определяне в двустранните споразумения за услуги за въздушен превоз, сключени между държави-членки нарушават правото на Общността. Те позволяват на трета държава да отхвърли, оттегли или прекрати временно разрешенията или лицензите на даден въздушен превозвач, който е бил определен от държава-членка, но всъщност не е притежаван и ефективно контролиран от тази държава-членка или нейни граждани. Бе установено, че това представлява дискриминация срещу превозвачи на Общността, установени на територията на държава-членка, но притежавани и контролирани от граждани на други държави-членки. Това противоречи на член 43 от Договора, който гарантира на гражданите на държавите-членки, които са упражнили свободата си на установяване, същото третиране в приемащата държава-членка, както това, което се дава на гражданите на тази държава-членка.

Налице са допълнителни проблеми, като облагането на авиационното гориво или тарифи, въведени от въздушни превозвачи на трети държави, по вътрешни маршрути на Общността, където спазването на правото на Общността трябва да бъде осигурено посредством изменението или допълването на съществуващи разпоредби в двустранните споразумения за услуги за въздушен превоз между държави-членки и трети държави.

---

<sup>1</sup> Решение на Съвета 11323/03 от 5 юни 2003 г. (документ за ограничено ползване)

- **Съществуващи разпоредби в областта на предложението**

Разпоредбите на настоящото споразумение заменят или допълват действащите разпоредби в 21 двустранни споразумения за услуги за въздушен превоз между държавите-членки и Хашемитското кралство Йордания.

- **Съответствие с другите политики и цели на Съюза**

Споразумението ще обслужва една основна цел на външната политика на Общността в областта на въздухоплаването, като приведе съществуващите двустранни споразумения за услуги за въздушен превоз в съответствие с правото на Общността.

## **2) КОНСУЛТАЦИЯ СЪС ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ И ОЦЕНКА НА ВЪЗДЕЙСТВИЕТО**

- **Консултиране на заинтересованите страни**

*Методи за консултация, главни целеви сектори и общ профил на респондентите*

По време на преговорите бяха проведени консултации с държавите-членки, както и с представители на отрасъла.

*Обобщение на отговорите и използване*

Коментарите, направени от държавите-членки и от представителите на отрасъла, бяха взети предвид.

## **3) ПРАВНИ ЕЛЕМЕНТИ НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО**

- **Обобщение на предложеното действие**

В съответствие с механизмите и директивите в приложението към „хоризонталния мандат“, Комисията договори споразумение с Йордания, което заменя някои разпоредби в действащите двустранни споразумения за услуги за въздушен превоз между държавите-членки и Хашемитското кралство Йордания. Член 2 от споразумението заменя традиционните клаузи за определяне с клауза за определяне на Общността, позволяваща на всички превозвачи на Общността да се ползват от правото на установяване. Членове 4 и 5 от споразумението разглеждат два вида клаузи, отнасящи се до въпроси от компетенцията на Общността. Член 4 третира данъчното облагане на авиационното гориво - въпрос, който е хармонизиран с Директива 2003/96/ЕО на Съвета относно преструктурирането на правната рамка на Общността за данъчно облагане на енергийните продукти и електрическата енергия, и по-специално член 14, параграф 2 от нея. Член 5 (Ценообразуване) решава конфликтите между съществуващите двустранни споразумения за услуги за въздушен превоз и Регламент № 2409/92 на Съвета относно тарифите на самолетните билети и таксите за услуги за въздушен превоз, които забраняват на превозвачи от трети държави да бъдат ценови лидери в областта на услугите за въздушен превоз за превоз изцяло в рамките на Общността. Член 6 решава потенциални конфликти с правилата на ЕО за конкуренцията.

- **Правно основание**

Договор за ЕО, чл. 80, параграф 2, чл. 300, параграф 2

- **Принцип на субсидиарността**

Предложението се основава изцяло на „хоризонталния мандат“, даден от Съвета, като взема предвид въпросите, обхванати от правото на Общността и двустранните споразумения за услуги за въздушен превоз.

- **Принцип на пропорционалността**

Споразумението изменя и допълва разпоредбите в двустранните споразумения за услуги за въздушен превоз само дотолкова, доколкото е необходимо за осигуряване на спазването на правото на Общността.

- **Избор на инструменти**

Споразумението между Общността и Хашемитското кралство Йордания е най-ефикасният инструмент за привеждането на всички действащи двустранни споразумения за услуги за въздушен превоз между държавите-членки и Хашемитското кралство Йордания в съответствие с правото на Общността.

#### **4) ОТРАЖЕНИЕ ВЪРХУ БЮДЖЕТА**

Предложението няма последици за бюджета на Общността.

#### **5) ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ**

- **Опростяване**

Предложението осигурява опростяване на законодателството.

Съответните разпоредби на двустранните споразумения за услуги за въздушен превоз между държавите-членки и Хашемитското кралство Йордания ще бъдат заменени или допълнени с разпоредби на едно единно споразумение с Общността.

- **Подробно обяснение на предложението**

В съответствие със стандартната процедура за подписване и сключване на международни споразумения от Съвета се иска да одобри решенията за подписването и сключването на Споразумение между Европейската общност и Хашемитското кралство Йордания относно някои аспекти на услугите за въздушен превоз и да определи лицата, упълномощени да подпишат споразумението от името на Общността.

Предложение за

## РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**за подписването и временното прилагане на Споразумение между Европейската общност и Хашемитското кралство Йордания относно някои аспекти на услугите за въздушен превоз**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 80, параграф 2, заедно с първото изречение от първата алинея от член 300, параграф 2 от него,

като взе предвид предложението на Комисията<sup>2</sup>,

като има предвид, че:

- (1) Съветът упълномощи Комисията на 5 юни 2003 г. да започне преговори с трети държави относно замяната на някои разпоредби в действащите двустранни споразумения със споразумение с Общността;
- (2) От името на Общността, Комисията договори Споразумение с Хашемитското кралство Йордания относно някои аспекти на услугите за въздушен превоз в съответствие с механизмите и директивите в приложението към решението на Съвета, което упълномощава Комисията да започне преговори с трети държави относно замяната на някои разпоредби в действащите двустранни споразумения със споразумение с Общността;
- (3) При условие, че евентуално бъде сключено на по-късна дата, то следва да бъде подписано и временно прилагано споразумението, договорено от Комисията,

РЕШИ:

### *Член единствен*

1. При условие, че бъде сключено на по-късна дата, председателят на Съвета се упълномощава с настоящото да определи лицето или лицата, оправомощени да подпишат от името на Общността Споразумението между Европейската общност и Хашемитското кралство Йордания относно някои аспекти на услугите за въздушен превоз.

---

<sup>2</sup> ОВ С [...], [...], стр. [...].

2. Докато влезе в сила, споразумението следва да се прилага временно от първия ден на първия месец след датата, на която страните са се уведомили взаимно за приключването на необходимите за целта процедури. С настоящото председателят на Съвета се упълномощава да направи нотификацията, предвидена в член 9, параграф 2 от споразумението.
3. Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

Съставено в Брюксел, на [...] година

*За Съвета:*  
*Председател*  
*[...]*

Предложение за

## **РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА**

**за сключването на Споразумение между Европейската общност и Хашемитското кралство Йордания относно някои аспекти на услугите за въздушен превоз**

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 80, параграф 2, заедно с първото изречение от първата алинея от член 300, параграф 2 и първата алинея от член 300, параграф 3 от него,

като взе предвид предложението на Комисията<sup>3</sup>,

като взе предвид становището на Европейския парламент<sup>4</sup>,

като има предвид, че:

- (1) Съветът упълномощи Комисията на 5 юни 2003 г. да започне преговори с трети държави относно замяната на някои разпоредби в действащите двустранни споразумения със споразумение с Общността;
- (2) От името на Общността Комисията договори споразумение с Хашемитското кралство Йордания относно някои аспекти на услугите за въздушен превоз в съответствие с механизмите и директивите в приложението към решението на Съвета, което упълномощава Комисията да започне преговори с трети държави относно замяната на някои разпоредби в действащите двустранни споразумения със споразумение с Общността;
- (3) Споразумението бе подписано от името на Общността на [...] година, като се има предвид, че може да бъде сключено на по-късна дата, в съответствие с Решение .../.../ЕО на Съвета от [...] <sup>5</sup>;
- (4) Споразумението следва да бъде одобрено,

---

<sup>3</sup> ОВ С [...], [...], стр. [...].

<sup>4</sup> ОВ С [...], [...], стр. [...].

<sup>5</sup> ОВ С [...], [...], стр. [...].

РЕШИ:

*Член 1*

1. Споразумението между Европейската общност и Хашемитското кралство Йордания относно някои аспекти на услугите за въздушен транспорт се одобрява от името на Общността.
2. Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

*Член 2*

Председателят на Съвета е упълномощен да определи лицето, оправомощено да направи нотификацията, предвидена в член 9, параграф 1 от споразумението.

Съставено в Брюксел, [...] година

*За Съвета:*  
*Председател*  
*[...]*

## **ПРИЛОЖЕНИЕ**

### **СПОРАЗУМЕНИЕ**

**между Европейската общност и Хашемитското кралство Йордания**

**относно някои аспекти на услугите за въздушен превоз**

ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ,

от една страна, и

ХАШЕМИТСКОТО КРАЛСТВО ЙОРДАНИЯ

от друга страна,

(наричани по-долу „Страните“)

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че са сключени двустранни споразумения за услуги за въздушен превоз между няколко държави-членки на Европейската общност и Хашемитското кралство Йордания, съдържащи разпоредби, които са в противоречие с правото на Общността.

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че Европейската общност има изключителната компетенция по отношение на няколко аспекта, които могат да бъдат включени в двустранните споразумения за услуги за въздушен превоз между държави-членки на Европейската общност и трети държави,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че съгласно правото на Европейската общност въздушните превозвачи на Общността, установени в държава-членка, имат право на недискриминационен достъп до въздушни маршрути между държавите-членки на Европейската общност и трети държави,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД споразуменията между Европейската общност и някои трети държави, предвиждащи възможността гражданите на тези трети държави да придобиват собственост във въздушни превозвачи, лицензирани в съответствие с правото на Европейската общност,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че някои разпоредби на двустранните споразумения за услуги за въздушен превоз между държави-членки на Европейската общност и Хашемитското кралство Йордания, които са в противоречие с правото на Европейската общност, трябва да бъдат приведени в пълно съответствие с него, за да се установи солидно правно основание за услугите за въздушен превоз между Европейската общност и Хашемитското кралство Йордания, и да се запази непрекъснатостта на тези услуги,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че съгласно правото на Европейската общност въздушните превозвачи по принцип не могат да сключват споразумения, които могат да се отразят на търговията между държави-членки на Европейската общност и чиято цел или резултат са предотвратяването, ограничаването или нарушаването на конкуренцията,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че разпоредбите на двустранните споразумения за услуги за въздушен превоз, сключени между държави-членки на Европейската общност и Хашемитското кралство Йордания, които i) изискват или благоприятстват приемането на споразумения между предприятия, решения на сдружения на предприятия или съгласувани практики, които предотвратяват, нарушават или ограничават конкуренцията между въздушни превозвачи по съответните маршрути; или (ii) засилват последиците от което и да такова споразумение, решение или съгласувана практика; или iii) прехвърлят на въздушните превозвачи или други частни икономически оператори отговорността за вземането на мерки, които предотвратяват, нарушават или ограничават конкуренцията между въздушните превозвачи по съответните маршрути, могат да направят неефективни правилата за конкуренцията, приложими за предприятията,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че целта на Европейската общност, като част от тези преговори, не е да увеличи общия обем на въздушния трафик между Европейската общност и Хашемитското кралство Йордания, нито да наруши баланса между въздушните превозвачи на Общността и тези на Хашемитското кралство Йордания, или да договори изменения на разпоредбите на действащите двустранни споразумения за услуги за въздушен превоз относно правата за трафик.

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

## ЧЛЕН 1

### Общи разпоредби

1. За целите на настоящото споразумение „държави-членки“ означава държави-членки на Европейската общност.
2. Упоменаването във всяко от споразуменията, изброени в приложение 1, на граждани на държавата-членка, която е страна по това споразумение, се счита, че се отнася за граждани на държавите-членки на Европейската общност.
3. Упоменаването във всяко от споразуменията, изброени в приложение 1, на въздушни превозвачи или авиокомпании на държавата-членка, която е страна по това споразумение, се счита, че се отнася за въздушни превозвачи или авиокомпании, определени от тази държава-членка.
4. Предоставянето на права за трафик продължава да се извършва чрез двустранни споразумения между Хашемитското кралство Йордания и държави-членки.

## ЧЛЕН 2

### Определяне от държава-членка

1. Разпоредбите на параграфи 2 и 3 от настоящия член заменят съответните разпоредби в членовете, изброени в приложение 2, букви а) и б), съответно, във връзка с определянето на даден въздушен превозвач от съответната държава-членка, неговите лицензи и разрешения, дадени от Хашемитското кралство Йордания, както и съответно отказа, отмяната, прекратяването или ограничаването на лицензите и разрешенията на въздушния превозвач.
2. При определяне на въздушен превозвач от държава-членка, Хашемитското кралство Йордания дава съответните лицензи и разрешения с минимално процедурно забавяне, при условие, че:
  - i. въздушният превозвач е установен на територията на определящата държава-членка съгласно Договора за създаване на Европейската общност и притежава валиден оперативен лиценз в съответствие с правото на Европейската общност;
  - ii. от държавата-членка, отговорна за издаването на свидетелство за авиационен оператор, се упражнява и поддържа ефективен регулаторен контрол върху въздушния превозвач и съответният авиационен орган е ясно идентифициран при определянето; и
  - iii. въздушният превозвач е притежаван пряко или чрез мажоритарно участие, и се контролира ефективно от държави-членки и/или граждани на държави-членки, и/или от други държави, изброени в приложение 3, и/или от граждани на такива други държави.
3. Хашемитското кралство Йордания може да откаже, отмени, прекрати или ограничи лицензите или разрешенията на даден въздушен превозвач, определен от държава-членка, когато:
  - i. въздушният превозвач не е установен на територията на определящата го държава-членка съгласно Договора за създаване на Европейската общност или няма валиден оперативен лиценз в съответствие с правото на Европейската общност; или
  - ii. не се упражнява или не се поддържа ефективен регулаторен контрол над въздушния превозвач от държавата-членка, отговорна за издаването на неговото свидетелство за авиационен оператор, или съответният авиационен орган не е ясно идентифициран при определянето; или
  - iii. въздушният превозвач не е притежаван или ефективно контролиран пряко или чрез мажоритарно участие от държави-членки и/или граждани на държави-членки, и/или от други държави, изброени в приложение 3, и/или граждани на такива други държави; или

- iv. въздушният превозвач е вече упълномощен да оперира по силата на двустранно споразумение между Хашемитското кралство Йордания и друга държава-членка и упражняването на права за трафик по силата на настоящото споразумение по маршрут, който включва пункт в тази друга държава-членка, би представлявало заобикаляне на ограниченията на правата за трафик, наложени от двустранното споразумение между Хашемитското кралство Йордания и въпросната друга държава-членка; или
- v. определеният въздушен превозвач притежава свидетелство за авиационен оператор, издадено от държава-членка, и без да е налице двустранно споразумение за услуги за въздушен превоз между Хашемитското кралство Йордания и тази държава-членка, и тази държава-членка е отказала права за трафик на въздушния превозвач, определен от Хашемитското кралство Йордания.

При упражняването на правото си по този параграф, Хашемитското кралство Йордания няма да прилага дискриминация между въздушните превозвачи на Общността на основание на тяхната националност.

### ЧЛЕН 3

#### Права по отношение на регулаторния контрол

- 1. Разпоредбите на параграф 2 от настоящия член допълват членовете, изброени в приложение 2, буква в).
- 2. Когато държава-членка е определила въздушен превозвач, регулаторният контрол над който се упражнява и поддържа от друга държава-членка, правата на Хашемитското кралство Йордания съгласно разпоредбите за безопасност на споразумението между държавата-членка, която е определила въздушния превозвач, и Хашемитското кралство Йордания, се прилагат еднакво по отношение на приемането, упражняването или поддържането на стандарти за безопасност от тази друга държава-членка и по отношение на оперативния лиценз на този въздушен превозвач.

### ЧЛЕН 4

#### Данъчно облагане на авиационното гориво

- 1. Разпоредбите от параграф 2 на настоящия член допълват съответните разпоредби от членовете, изброени в приложение 2, буква г).
- 2. Независимо от всяка друга разпоредба с обратен смисъл, нищо от всяко от споразуменията, изброени в приложение 2, буква г), няма да попречи на държава-членка да налага данъци, налози, мита, тарифи или такси на горивото, доставяно на нейна територия за ползване от въздухоплавателно средство на

определен въздушен превозвач на Хашемитското кралство Йордания, който оперира от пункт на територията на тази държава-членка до друг пункт на територията на въпросната държава-членка или на територията на друга държава-членка.

## ЧЛЕН 5

### Тарифи за превоз в рамките на Европейската общност

1. Разпоредбите на параграф 2 от настоящия член допълват членовете, изброени в приложение 2, буква д).
2. Тарифите, които ще се събират от въздушния превозвач(и), определен (и) от Хашемитското кралство Йордания по силата на едно от споразуменията, посочени в приложение 1, съдържащо разпоредба, посочена в приложение 2, буква д) за превоз изцяло в рамките на Европейската общност, са предмет на правото на Европейската общност.

## ЧЛЕН 6

### Съответствие с правилата за конкуренция

1. Независимо от всяка друга разпоредба с обратен смисъл, нищо от всяко от споразуменията, изброени в приложение 1, (i) не благоприятства приемането на споразумения между предприятия, решения на сдружения на предприятия и съгласувани практики, които предотвратяват или нарушават конкуренцията; (ii) не засилва последиците от което и да такова споразумение, решение или съгласувана практика; или (iii) не прехвърля на частни икономически оператори отговорността за вземането на мерки, които предотвратяват, нарушават или ограничават конкуренцията.
2. Разпоредбите, съдържащи се в споразуменията, изброени в приложение 1, които са несъвместими с параграф 1 от настоящия член, не се прилагат.

## ЧЛЕН 7

### Приложения към споразумението

Приложенията към настоящото споразумение са неразделна част от него.

## ЧЛЕН 8

### Ревизия или изменение

Страните могат по всяко време да ревизират или изменят настоящото споразумение по взаимно съгласие.

## ЧЛЕН 9

### Влизане в сила и временно прилагане

1. Настоящото споразумение влиза в сила, когато страните са се уведомили взаимно в писмен вид, че съответните вътрешни процедури, необходими за неговото влизане в сила, са изпълнени.
2. Независимо от параграф 1, страните са съгласни да прилагат временно настоящото споразумение от първия ден на месеца след датата, на която страните са се уведомили взаимно за приключването на необходимите за целта процедури.
3. Споразуменията и другите договорености между държави-членки и Хашемитското кралство Йордания, които към датата на подписване на настоящото споразумение все още не са влезли в сила и не се прилагат временно, са изброени в приложение 1, буква б). Настоящото споразумение се прилага към всички подобни споразумения и договорености от влизането им в сила или временното им прилагане.

## ЧЛЕН 10

### Прекратяване

1. В случай, че дадено споразумение, посочено в приложение 1, бъде прекратено, всички разпоредби на настоящото споразумение, които се отнасят до съответното споразумение, посочено в приложение 1, се прекратяват в същия момент.
2. В случай, че всички споразумения, посочени в приложение 1, бъдат прекратени, настоящото споразумение се прекратява в същия момент.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО, долуподписаните надлежно упълномощени лица подписаха настоящото споразумение.

Съставено в [...] в два екземпляра, днес [.....] на български, испански, чешки, датски, немски, естонски, гръцки, английски, френски, италиански, латвийски, литовски, унгарски, малтийски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, шведски, фински и арабски език.

ЗА ЕВРОПЕЙСКАТА ОБЩНОСТ:    ЗА ХАШЕМИТСКОТО КРАЛСТВО ЙОРДАНИЯ:

## Приложение 1

### Списък на споразуменията, споменати в член 1 от настоящото споразумение

а) **Споразумения за услуги за въздушен превоз между Хашемитското кралство Йордания и държави-членки на Европейската общност, които към датата на подписването на настоящото споразумение, са били сключени, подписани и/или се прилагат временно**

- **Споразумение за въздушен транспорт между Австрийското федерално правителство и правителството на Хашемитското кралство Йордания**, подписано във Виена на 16 юни 1976 г., наричано в приложение 2 „Споразумение Йордания – Австрия“;

Изменено с размяна на ноти от 23 май и 8 юли 1993 г.;

Допълнено с Поверителния меморандум за разбирателство, съставен в Аман на 29 октомври 1997 г.

- **Споразумение между правителството на Кралство Белгия и правителството на Хашемитското кралство Йордания за установяване на редовни услуги за въздушен превоз между и извън съответните им територии**, подписано в Аман на 19 октомври 1960 г., наричано в приложение 2 „Споразумение Йордания – Белгия“;

Допълнено с Поверителния меморандум за разбирателство, съставен в Аман на 15 септември 1994 г.

- **Споразумение между правителството на Република България и правителството на Хашемитското кралство Йордания за услуги за въздушен превоз между и извън съответните им територии**, подписано в София на 25 август 2001 г., наричано в приложение 2 „Споразумение Йордания – България“;
- **Споразумение между Република Кипър и Хашемитското кралство Йордания за редовен търговски въздушен транспорт**, подписано в Аман на 23 април 1967 г., наричано в приложение 2 „Споразумение Йордания – Кипър“.
- **Споразумение между правителството на Чешката република и правителството на Хашемитското кралство Йордания относно услуги за въздушен превоз**, подписано в Аман на 20 септември 1997 г., наричано в приложение 2 „Споразумение Йордания – Чешка република“.
- **Споразумение между правителството на Кралство Дания и правителството на Хашемитското кралство Йордания за установяване на редовни услуги за въздушен превоз между и извън съответните им територии**, подписано в Аман на 7 декември 1961 г., наричано в приложение 2 „Споразумение Йордания – Дания“.

- **Споразумение между правителството на Република Финландия и правителството на Хашемитското кралство Йордания за услуги за въздушен превоз между и извън съответните им територии**, подписано в Хелзинки на 11 април 1978 г., наричано в приложение 2 „Споразумение Йордания – Финландия“;
- **Споразумение между Френската република и Хашемитското кралство Йордания относно услуги за въздушен превоз**, подписано в Аман на 30 април 1966 г., наричано в приложение 2 „Споразумение Йордания – Франция“.

Допълнено с Меморандума за разбирателство, съставен в Париж на 16 ноември 2000 г.

- **Споразумение за въздушен транспорт между Федерална република Германия и Хашемитското кралство Йордания**, подписано в Бон на 29 януари 1970 г., изменено, наричано в приложение 2 „Споразумение Йордания – Германия“.
- **Споразумение между правителството на Република Гърция и правителството на Хашемитското кралство Йордания за редовни търговски услуги за въздушен превоз**, подписано в Атина на 17 април 1967 г., наричано в приложение 2 „Споразумение Йордания – Гърция“.
- **Споразумение между правителството на Ирландия и правителството на Хашемитското кралство Йордания относно въздушния транспорт**, парафирано на 19 март 1998 г., наричано в приложение 2 „Споразумение Йордания – Ирландия“;
- **Споразумение между правителството на Италианската република и правителството на Хашемитското кралство Йордания за установяване и функциониране на редовни услуги за въздушен превоз между и извън съответните им територии**, подписано в Рим на 28 март 1980 г., наричано в приложение 2 „Споразумение Йордания – Италия“;

Да се чете заедно с Поверителния меморандум за разбирателство от 25 юни 1978 г.;

Изменено с размяна на ноти от 12 юли и 11 септември 1996 г.

- **Споразумение между правителството на Великото херцогство Люксембург и правителството на Хашемитското кралство Йордания за установяване и функциониране на редовни услуги за въздушен превоз между и извън съответните им територии**, подписано в Аман на 9 април 1962 г., наричано в приложение 2 „Споразумение Йордания – Люксембург“.

- **Проект на споразумение между правителството на Малта и правителството на Хашемитското кралство Йордания за услуги за въздушен превоз между и извън съответните им територии, парафирано и приложено, под формата на приложение В към Меморандума за разбирателство, съставен в Аман на 28 септември 1999 г., наричан в приложение 2 „Проект на споразумение Йордания – Малта“.**
- **Споразумение между правителството на Кралство Нидерландия и правителството на Хашемитското кралство Йордания за установяване и функциониране на редовни услуги за въздушен превоз между и извън съответните им територии, подписано в Аман на 24 август 1961 г., наричано в приложение 2. „Споразумение Йордания–Нидерландия“**
- **Споразумение между правителството на Република Полша и правителството на Хашемитското кралство Йордания относно услуги за въздушен превоз, подписано в Аман на 22 ноември 1993 г., наричано в приложение 2 „Споразумение Йордания – Полша“.**
- **Споразумение за въздушен транспорт между правителството на Португалия и правителството на Хашемитското кралство Йордания, парафирано и приложено към Меморандума за разбирателство, подписан в Лисабон на 29 януари 1982 г., наричано в приложение 2 „Проект на споразумение Йордания –Португалия“.**
- **Споразумение между правителството на Социалистическа република Румъния и правителството на Хашемитското кралство Йордания относно гражданския въздушен транспорт, подписано в Букурещ на 17 септември 1975 г., наричано в приложение 2 „Споразумение Йордания – Румъния“.**
- **Споразумение за въздушен транспорт между правителството на Кралство Испания и правителството на Хашемитското кралство Йордания, подписано в Мадрид на 18 май 1977 г., наричано в приложение 2 „Споразумение Йордания – Испания“.**
- **Споразумение между правителството на Кралство Швеция и правителството на Хашемитското кралство Йордания за установяване на редовни услуги за въздушен превоз между и извън съответните им територии, подписано в Аман на 9 януари 1961 г., наричано в приложение 2 „Споразумение Йордания – Швеция“.**
- **Споразумение между правителството на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия и правителството на Хашемитското кралство Йордания за услуги за въздушен превоз между и извън съответните им територии, подписано в Аман на 9 август 1969 г., наричано в приложение 2 „Споразумение Йордания – Обединено кралство“.**

- **Проект на споразумение между правителството на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия и правителството на Хашемитското кралство Йордания относно услугите за въздушен превоз, парафирано и приложено, под формата на приложение Б, към Меморандума за разбирателство, съставен в Аман на 13 юли 1995 г., наричано в приложение 2 „Проект на ревизирано споразумение Йордания – Обединено кралство“.**

- б) Споразуменията за услуги за въздушен превоз и други договорености, парафирани или подписани между Йордания и държави-членки на Европейската общност, които към датата на подписването на настоящото споразумение все още не са влезли в сила и не се прилагат временно**

*[оставено е празно умишлено]*

## **Приложение 2**

### **Списък на членовете в споразуменията, споменати в приложение 1, и посочени в членове 2 до 5 на настоящото споразумение**

**а) Определяне от държава-членка:**

- Член 3 от Споразумението Йордания – Австрия;
- Член 2 от Споразумението Йордания – Белгия;
- Член 3 от Споразумението Йордания – България;
- Член 3 от Споразумението Йордания – Кипър;
- Член 3 от Споразумението Йордания – Чешка република;
- Член 2 от Споразумението Йордания – Дания;
- Член 3 от Споразумението Йордания – Финландия;
- Член 3 от Споразумението Йордания – Германия;
- Член 3 от Споразумението Йордания – Гърция;
- Член 3 от Проекта на споразумение Йордания – Ирландия;
- Член 3 от Споразумението Йордания – Италия;
- Член 3 от Проекта на споразумение Йордания – Малта;
- Член 2 от Споразумението Йордания – Нидерландия;
- Член 3 от Споразумението Йордания – Полша;
- Член 3 от Проекта на споразумение Йордания – Португалия;
- Член 3 от Споразумението Йордания – Румъния;
- Член 3 от Споразумението Йордания – Испания;
- Член 2 от Споразумението Йордания – Швеция;
- Член 3 от Споразумението Йордания – Обединено кралство;
- Член 4 от Проекта на ревизирано споразумение Йордания – Обединено кралство.

**б) Отказ, отмяна, прекратяване или ограничаване на лицензи или разрешения:**

- Член 4 от Споразумението Йордания – Австрия;
- Член 5 от Споразумението Йордания – Белгия;
- Член 3 от Споразумението Йордания – България;

- Член 6 от Споразумението Йордания – Кипър;
- Член 3 от Споразумението Йордания – Чешка република;
- Член 3 от Споразумението Йордания – Дания;
- Членове 3 и 4 от Споразумението Йордания – Финландия;
- Член 6 от Споразумението Йордания – Франция;
- Член 4 от Споразумението Йордания – Германия;
- Член 6 от Споразумението Йордания – Гърция;
- Член 3 от Проекта на споразумение Йордания – Ирландия;
- Член 3 от Споразумението Йордания – Италия;
- Член 5 от Споразумението Йордания – Люксембург;
- Член 4 от Проекта на споразумение Йордания – Малта;
- Член 5 от Споразумението Йордания – Нидерландия;
- Член 3 от Споразумението Йордания – Полша;
- Членове 3 и 4 от Проекта на споразумение Йордания – Португалия;
- Член 4 от Споразумението Йордания – Румъния;
- член 4 от Споразумението Йордания – Испания;
- Член 3 от Споразумението Йордания – Швеция;
- Член 4 от Споразумението Йордания – Обединено кралство;
- Член 5 от Проекта на ревизирано споразумение Йордания – Обединено кралство.

**в) Регулаторен контрол:**

- Член 10а от Споразумението Йордания – Германия;
- Член 7 от Проекта на споразумение Йордания – Малта.

**г) Данъчно облагане на авиационното гориво:**

- Член 8 от Споразумението Йордания – Австрия;
- Член 3 от Споразумението Йордания – Белгия;
- Член 9 от Споразумението Йордания – България;
- Член 7 от Споразумението Йордания – Кипър;
- Член 8 от Споразумението Йордания – Чешка република;
- Член 4 от Споразумението Йордания – Дания;
- Член 5 от Споразумението Йордания – Финландия;

- Член 3 от Споразумението Йордания – Франция;
- Член 6 от Споразумението Йордания – Германия;
- Член 7 от Споразумението Йордания – Гърция;
- Член 13 от Проекта на споразумение Йордания – Ирландия;
- Член 5 от Споразумението Йордания – Италия;
- Член 3 от Споразумението Йордания – Люксембург;
- Член 5 от Проекта на споразумение Йордания – Малта;
- Член 3 от Споразумението Йордания – Нидерландия;
- Член 8 от Споразумението Йордания – Полша;
- Член 6 от Проекта на споразумение Йордания – Португалия;
- Член 8 от Споразумението Йордания – Румъния;
- Член 5 от Споразумението Йордания – Испания;
- Член 4 от Споразумението Йордания – Швеция;
- Член 5 от Споразумението Йордания – Обединено кралство;
- Член 8 от Проекта на ревизирано споразумение Йордания – Обединено кралство.

**д) Тарифи за превоз в рамките на Европейската общност:**

- Член 10 от Споразумението Йордания – Австрия;
- Член 6 от Споразумението Йордания – Белгия;
- Член 11 от Споразумението Йордания – България;
- Член 10 от Споразумението Йордания – Кипър;
- Член 10 от Споразумението Йордания – Чешка република;
- Член 7 от Споразумението Йордания – Дания;
- Член 8 от Споразумението Йордания – Финландия;
- Член 16 от Споразумението Йордания – Франция;
- Член 9 от Споразумението Йордания – Германия;
- Член 9 от Споразумението Йордания – Гърция;
- Член 7 от Проекта на споразумение Йордания – Ирландия;
- Член 8 от Споразумението Йордания – Италия;
- Член 6 от Споразумението Йордания – Люксембург;
- Член 10 от Проекта на споразумение Йордания – Малта;

- Член 6 от Споразумението Йордания – Нидерландия;
- Член 10 от Споразумението Йордания – Полша;
- Член 9 от Проекта на споразумение Йордания – Португалия;
- Член 7 от Споразумението Йордания – Румъния;
- Член 11 от Споразумението Йордания – Испания;
- Член 7 от Споразумението Йордания – Швеция;
- Член 8 от Споразумението Йордания – Обединено кралство;
- Член 7 от Проекта на ревизирано споразумение Йордания – Обединено кралство.

### **Приложение 3**

#### **Списък на други държави, споменати в член 2 от настоящото споразумение**

- а) **Република Исландия** (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
- б) **Княжество Лихтенщайн** (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
- в) **Кралство Норвегия** (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);
- г) **Конфедерация Швейцария** (съгласно Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария за въздушен транспорт)

**Въпроси, които да бъдат включени в евентуални бъдещи обстояни евро-средиземноморски преговори за въздухоплаването между ЕС и Йордания**

**Основни цели:**

- **Икономическа либерализация**
- **Регулаторно сътрудничество**
- **Техническа помощ**

- **Пазарен достъп**

Либерализация на пазарния достъп; без ограничения на честотата или капацитета; приложим към редовния и нереговния пътнически и товарен транспорт

- **Собственост и контрол**

Възможности за взаимни инвестиции

- **Ценообразуване**

Цените да бъдат определяни свободно от пазара в зависимост от правилата за конкуренцията и ограниченията за ценово лидерство

- **Конкуренция**

Прилагане на правилата за конкуренцията, избягване на нарушенията на конкуренцията (държавни субсидии)

- **Търговски възможности**

Свобода на установяване; наземно обслужване; и т. н.

- **Безопасност на въздухоплаването**

Високи стандарти за безопасност на въздухоплаването и тясно сътрудничество

- **Сигурност на въздухоплаването**

Високи стандарти за сигурност на въздухоплаването и тясно сътрудничество

- **Управление на въздушния трафик**

Участие в Единно европейско небе

- **Опазване на околната среда**

Високи стандарти за опазване на околната среда

- **Защита на потребителите**

- **КСР**

- **Техническа помощ**